Porównanie tłumaczeń Ozeasza 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy odstawiła od piersi Litościjej-odmówioną, znów poczęła i urodziła syna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy odstawiła od piersi Litości-jej-odmówiono, znów poczęła i urodziła syna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy odstawiła *od piersi* Lo-Ruchamę, znowu poczęła i urodziła syna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem ostawiwszy Loruchamę znowu poczęła i porodziła syna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ostawiła tę, która była Bez miłosierdzia, i poczęła a porodziła syna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy przestała karmić córkę Lo-Ruchama - poczęła znowu i porodziła syna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy odstawiła od piersi Niemiłowaną, jeszcze raz poczęła i urodziła syna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy odstawiła od piersi Lo-Ruchamę, znowu poczęła i urodziła syna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy przestała karmić Nie-Doznającą-Miłosierdzia, poczęła i urodziła syna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy [Gomer] odstawiła od piersi ”Nie doznającą miłosierdzia”, stała się [znowu] brzemienna i urodziła syna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вона відлучила від грудей Не Помилувану і зачала знову і породила сина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy odstawiła Lo–Ruchamę, znowu poczęła i urodziła syna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w końcu odstawiła od piersi Lo-Ruchamę, a potem stała się brzemienna i urodziła syna. |